

世界各地の大使館、領事館、
 ジャパンファウンデーション海外事務所から、
 びっくり仰天のハプニング、
 ご当地自慢、日々の生活で目にするヘンなニッポンなどなど、
 自分ひとりの胸にはとてもしまっておけない
 楽しいエピソードをご報告します。

をちこち watch

Vol. 03

ミシガン湖畔の ビーチに夏到来

在シカゴ総領事館 免田征子

内 陸で湖沿いのシカゴは、風が強
 く、冬は寒く長い。「公式の夏」
 は、5月下旬のメモリアルデーから9
 月上旬のレイバーデーまでなので、湖
 開き直後の「初夏」はまだ寒く、10℃
 未満の気温のなか、ウェットスーツを
 着て泳ぐ人やコートや羽織ってビーチ
 サンドルで街を歩く人が現れる。当初
 は驚いていたが、気がつくと長い冬に
 飽きて、私も春先の夏服セールで、い
 つになったら着られるのかわからない
 ノースリーブを買い込んでしまった。
 いよいよ待ちに待った夏が到来する

USA

椰子の木を植えると、
 南国のリゾートビー
 チに変貌



と、ミシガン湖畔のビーチは、にわか
 にリゾートらしい風景に様変わりする。
 6月上旬、湖畔を歩いていたら、カリフ
 オルニアからトラックで運搬してきた
 椰子の木をいそいそと植樹している。
 思い返せば冬の間、椰子の木はどこ
 へともなく消えていて、湖は氷に閉ざ
 されていた。夏はLAと同じ気候でも、
 南国の植物はマイナス25℃の冬は越

せないようである。
 夏のシカゴは、冬の面影もどこへや
 ら、野外コンサートをはじめとするイ
 ベントが満載で、週末ともなるとイベ
 ントをはしごすることもざら。今年は
 湖のくせにサーフィンも解禁されたら
 しく、シカゴっ子たちはさらに南国ム
 ードをもり立てて、短い夏をめいっば
 い楽しむのである。

SHIBUYA 渋谷

注目

AUSTRALIA

「極度乾燥(しなさい)」!? 不思議な日本語の広告

シドニー日本文化センター
 長谷川雅代

オーストラリアで日本語教育が盛んなこ
 とは有名ですが、現在も過去においても
 日本語を習ったことのある人は多く、街を歩
 いていると日本語で話しかけられることもよ
 くあります。特に漢字はエキゾチックな感じ
 がするそれで、興味を持つ人が多く、実は漢字
 オタクの学習者もたくさんいるのです。
 というところで、街には、英語だけでなく、日
 本語も表記されている看板や広告(メニューな
 どは当たり前ですが)をよく見かけののですが、
 時々「？」と思うものもあります。
 シーンズの広告で、「Superdry」に「極度乾燥
 (てなきい)」「ごう表記があつたり、「Authentic
 (Japanese)」が「真正の日本」てなつていたり。
 日本語のネイティブからすると、意味は通じる
 けれど、何か変だなと思つた翻訳もあるのです。
 一番笑つたのは、シドニーにある「Shinuyai」
 というお店。日本の女子高生に人気のありそ
 うな洋服を売っているお店なのですが、なんと
 漢字表記が「渋谷」。お店の人に教えてあげよう
 か迷いながら、いつも前を通り過ぎています。



シドニーの街角では、ビミョウに意味
 ありげな看板があちこちで見つかる

MALAYSIA

KOKESHI がホット!?

クアラルンプール
日本文化センター
歳森真紀 / 大島幸

今

年春、クアラルンプールの高級ン
ヨッピングセンターから、クアラ

ルンポール日本文化センターが所有する
「日本のこけし展」セットを使った展覧
会の開催依頼がありました。こけし展
「KOKESHI Dolls Exhibition」は無
事、7〜8月に開催され、その様子は新
聞1ページを使って掲載されました。「も
しや、マレーシアで、こけしが熱い？」
と思いつつ、事務所前の巨大ショッピン
グモールに目をやると……。

とあるお店の中は、「こけし、こけし、
こけし！」名前は「Kinmidoll」。オース
トラリアで誕生した「こけしをモチーフ
にした商品」で、現在シンガポールやク
アラルンプールでも販売しているとか。
このこけしたちには、みんな日本の名
前がついているのですが、「こめこ」さん
「くみこ」さん、「しが」さん（おそろく
「ちか」さん）……。きつと日本の名前を
聞き間違えたまま、世に送り出してしま



ったのでしよう。しかも、よく見ると着
物の合わせが逆……惜しい。

さらに圧巻は、店頭にある小学生の背
丈ほどもあるうかという巨大こけし！
ちなみに、この巨大こけし「あやめ」ち
ゃんは売り物で、お値段なんとRM33
60（¥10万円）。

「やっぱりこけしがブームなの？」と、再
びこけし展を開催したショッピングセ
ンターへ。すると、また新たに見つけてし
まったのです！ 今度はUK発のこけし

「MOMJI(モミジ)」。こちらは「Funny
Girl」や「Pixie」と英語名がつけられ、幾
分ポップにアレンジされた服を着ていま
す。そして、手にはカップケーキを持っ
たりしているのですが、やっぱりどっ見
ても「こけし」。

日本発はもちろん、オーストラリア発に
UK発。次は何が出てくるのでしょうか？
こけし最前線を知りたい方は、ぜひクア
ラルンプールまで。

カップケーキを持ったUK発こけし「Pixie」

INDONESIA

7月8日水曜日、インドネシアで大
統領選挙が行なわれた。直接選
挙になって2回目の今回、候補者は現
職のユドヨノ大統領、メガワティ前大
統領、ユスフ・カッタ現副大統領の3名。
この日、ジャカルタにある投票所を訪れ
て、大統領選挙当日の様子を見てきた。

訪れた投票所は、ジャカルタの大き
な通りから少し中に入ったカンブン
（村）にある。事前に登録した住民は、受
付を済ませて、自分の番号が呼ばれる



投票を済ませ、インク
に小指を浸す投票者

のを投票所内で待つ。パティックを着
て、トルコ風の帽子をかぶり、少しか
しこまった格好のおじいちゃん、Tシャ
ツとジーパン姿のお兄さん、投票所か
ら家が近いのか、ほぼバジャマ姿とい
うようなおばちゃんなど、さまざまだ。
なかには投票所には来てみたものの、
投票所で何をどうしたらいいのか、戸
惑っているおばあちゃんもいた。

投票を終えた人には、投票済みであ
るという印に、小指を選挙管理委員会

が用意した青いインクに浸すのが義務
となっている。これが、なかなか色が消
えないインクで、選挙から1カ月近く
たった今でも、街でまだ小指に若干の
あとが残っている人を見かける。それ
でも、インクの付いた小指がなぜか晴々
しく見えるのは、自分だけだろうか。

投票日は、特に大きな混乱もなく、
平和裏に過ぎて行った。選挙の結果は、
現ユドヨノ大統領が過半数を超える
60%以上の得票で再選を果たした。

大統領選挙、 投票所へ行ってみた

ジャカルタ日本文化センター
橋本 歩

一度は乗ってみたい 上海の 五つ星タクシー

在上海総領事館
徳増かおる

CHINA

タクシーの運転手登録証。番号の下にあるのが、その「星」



上海のタクシーには、中国のほかの都市にはない運転手の「星制度」がある。助手席の前に運転手の顔写真と登録番号が表示され、星つきドライバーは番号の下に星があるのですぐわかる。星なしから最高五つ星まであり、無事故で規定の勤務年数を満たし、年1回の試験に合格すると星がもらえる。三つ星以上の試験は難しく、五つ星となると、常用英語から中国全土の観光知識まで試されるという。

上海に10万人いるタクシー運転手のなか、五つ星ドライバーは100人もいないそう。めったにお目にかかれない。地元上海人がブログで、今日は初めて五つ星に乗った」と興奮気味にレポートするほど。五つ星経験者の知人は、発進停止が滑らかで、英語のみならず日本語でも対応してくれたと感激していた。

多くの観光客にとって、上海到着後、最初に乗るのがタクシー。言ってみればタクシードライバーは上海の顔だ。2010年5月の上海万博開幕を前に、市では三つ星以上のドライバーを2・5万人に増やす目標を立てているとか。この7月からは無駄なクラクションに罰金を課す交通マナー向上キャンペーンも行なわれ、上海は万博のテーマ「Better City, Better Life」を目指して猛進中だ。



夜中を過ぎてもひたすら踊る招待客

エンドレスで タフな結婚式

フダベスト日本文化センター
田崎恵子

HUNGARY

ハンガリーの田舎の伝統的な結婚式はとても盛大である。出席者が用意するものは、お祝いの品、そして「エネルギー」である。

結婚式の始まりは「行進」。新郎新婦は招待客と音楽隊を従え、人々の祝福を受けながら、教会へと町を練り歩く。その様子は大名行列さながらである。

式のあとは披露宴。人々はひたすら食べ、踊る。料理は会場脇の特設テントで近所のおばさんたちが力を結集してつくる。人々の胃がふだんの数倍以

上に膨れ上がっても、料理は尽きることがない。満腹になったら踊って消費、踊りに疲れて席に戻ったら食べ物があるのでついまた食べる……の繰り返しが続く。

「夜も更けたのでそろそろお暇を……」というわけにはいかない。披露宴の山場は、日付が変わってから行なわれる、招待客と花嫁とのダンスなのである。全員が順に花嫁とペアで踊り、祝福を送る。新郎新婦とその両親は、最後の最後まで暇そうな人をつかまえ

ては踊る。音楽隊も演奏し続ける。空が白み始めたころ、ふらふらになった最後の客が帰るのを見送って、ようやく終宴。ホストもまさに全力投球である。

分刻みの完璧な予定が組まれ、2時間きっちり終了する日本の披露宴とは正反対の、エンドレスでタフなハンガリーの結婚式。欧州統合の波のなかでさまざまなものが「EU基準」に変化しつつある昨今のハンガリーだが、この習慣は、いつまでもしぶとく生き残ってほしいと思う。

ソウルの街を 東京ナンバーの バイクが走る

KOREA

こんなナンバープレートをつけても、違法ではありません



ソウル日本文化センター
山崎宏樹

ソウルの街はバイク天国だ。韓国人の運転が荒っぽいのは有名なが、なかでもバイクの運転は危ないこと、この上ない。バイク便などは少しでも早く目的地に着こうと、信号無視や歩道への乗り上げなど、日常茶飯事と言える。街中でバイクを見かけたら、安全のため、そばには近寄らないほうがいいのだが、それでもたまに小さなバイクを見かけるとおもしろいことに気づく。

街中をなんと日本のバイクが走っているのだ。韓国にだって日本製のバイ

クぐらいあるだろうと思われるかもしれないが、ここで言う「日本のバイク」とは日本ナンバーのバイクのことだ。

そんな馬鹿な、と思われる方、ぜひソウルの街を歩いてみていただきたい。怪しげな東京ナンバーをつけた原付バイクを比較的簡単に見つけられるだろう。

実は韓国では50cc未満の原付バイクにはナンバープレートの取り付け義務がないのだ。そこで、ファッションとして、こうしたナンバープレートをつけている人が少なからず存在する。

東京ナンバーを格好いいと思ってわざわざつけている韓国人がいてくれるのは嬉しいことだ。彼らとバイク談義に花を咲かせてみるのもおもしろい。

「寿司ピザ」は 日本食レストランの定番

トロント日本文化センター 斎藤典子／藤居真美



これが「寿司ピザ」。大きさは手のひらサイズ。6等分されており、お箸でも食べられている

「寿司」や「鉄板焼き」など、世界では広く日本の食が認められているようですが、ここトロントもその例に漏れません。街には寿司屋をはじめとする多くの日本食レストランがあり、食材店には、醤油や味噌から、たまりガリックソースなるものまで売っているなど、日本の食や食材が一般的なものになりつつあります。なかには「これがたして日本食か?」と思われるものまでも、日本食としての市民権を得ています。

一方、いわゆる高級レストランでは、和食ではなく、コンチネンタルフードのメニューで、日本の食材が使われることが珍しくなくなってきました。tofu、niso、wasabi、shitake、machaはもちろん、最近ではwagyu、azuki、ponzu、shiso、特にyuzuの人氣が高まっているようです。この背景には、日本の食材には高級感があると感じるカナダ人が多いことがあるようです。庶民的なレベルでも洗練されたレストランにおいても、日本の食材はトロントの食に彩を添えています。

例えば、日本食レストランのメニューを見ると、当然のようにのっている「寿司ピザ」。これは、焼きおにぎり風に軽く焼かれた丸いごはんの生地の上に、サーモンとイクラをのせ、薬味のネギととんかつソースで仕上げたもの。隠し味には、もみじおろしとマヨネーズを混ぜた「スパイシーマヨ」。好奇心で食べてみましたが、これがなかなかおいしいのです。